

Requerimento dos certificados
Shotoku Kazei e Nozei Shomeisho (Via correio)
所得及び納税証明書申請書 (郵送用)

Destinatário: Prefeito Municipal de _____ (申請先) _____ 市長

Solicito a emissão dos certificados abaixo. 下記の証明書の発行を申請します。

Ano _____ 年 /mês _____ 月 /dia _____ 日

Endereço atual 現住所		
Nome do requerente 氏名 (申請者)	Carimbo 	
Data de Nascimento 生年月日	Ano _____ 年 / mês _____ 月 / dia _____ 日 生	
Telefone para contato durante o dia 電話番号(昼間連絡のつく電話)		
Endereço anterior 旧住所		
Tipo de certificado 証明書の種類 Marcar com um <input type="checkbox"/> dentro do quadradinho no tipo de certificado desejado.	<input type="checkbox"/> Shotoku Kazei Koujo Shomeisho / Atestado de rendimentos (inclusive as deduções) 所得課税証明書 (控除内容含む) Ano Reiwa 令和 _____ Nendo 年度 _____ via(s)/通 Se precisar de vários anos escrevê-los todos. Atenção: Ueda Shi cobra 300 ienes mas há cidades que cobram 200 ienes e outras 350 ienes. Telefone para saber o valor exato.	Exemplo 例 300 cada via 1
	<input type="checkbox"/> Nozei Shomeisho / Atestado de pagamento de impostos 納税証明書 Ano Reiwa 令和 _____ Nendo 年度 _____ via(s)/通 Se precisar de vários anos escrevê-los todos. Atenção: Ueda Shi cobra 300 ienes mas há cidades que cobram 200 ienes e outras 350 ienes. Telefone para saber o valor exato.	Exemplo 例 300 cada via 1
Valor de Kogawase, para pagar a emissão dos certificados.	V = Número de vias Deverá enviar kogawase no valor de 300 x V Escreva o valor total do kogawase e adquira-os nos correios.	T = 300 x V Ex.: Total = 600
Utilização 使用目的 Marcar um <input type="checkbox"/> no quadradinho.	<input type="checkbox"/> Visto / ビザ <input type="checkbox"/> Apreciação de dependentes (Fuyō Nintei) / 扶養認定 <input type="checkbox"/> Subsídio infantil (Jidō teate) / 児童手当 <input type="checkbox"/> Outros fins/その他 ()	

Colocar dentro do envelope de ida/ 同封するもの:

- Este formulário / 申請書 (郵送用)
- Tarifa de emissão do documento (Yubin Teigaku Kogawase) de _____ ienes / 郵便定額小為替 _____ 円
(No correio, além do valor do kogawase, há uma taxa de 100 ienes ou mais para cada kogawase que adquirir)
O correio só vende kogawase até 16 horas.
- Envelope resposta com selo postal colado e escrito com o nome e endereço atual (que deve ser o mesmo do zairyu card).
Dobre o envelope resposta e o envie dentro do envelope de ida.
- Cópia do Zairyu Card com endereço atual (se estiver no verso, tirar cópia frente e verso) / 在留カードのコピー

Se utilizar um envelope pequeno (235mm x 120mm), um selo de 110 ienes geralmente é suficiente.

Para fazer o pedido pelo correio são necessários 2 envelopes, um pra ida e outro de volta. Colar selo de 110 ienes.

Na Cidade de Ueda o valor de cada certificado de renda (shotoku kazei) e de imposto (nozei) custa 300 ienes.

Exemplo: se pedir 1 Shotoku e 1 Nozei o valor do teigaku kogawase será de 600 ienes (300+ 300) ienes.

★ **Atenção: nas agências do correio é cobrada uma taxa de 200 ienes para cada kogawase que comprar.** ★

Endereço da Prefeitura de Ueda 〒386-8601 Nagano-Ken Ueda-Shi Ote 1-11-16 Prefeitura de Ueda 上田市役所 Shotoku → Zeimuka 税務課 Nouzei → Shuno Kanrika 収納管理課	Poderá recortar este papel e entregá-lo no correio para a compra. <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2">Kogawase compra-se nos correios.</td> </tr> <tr> <td>Valor do Kogawase</td> <td>定額小為替 300 x 枚数</td> </tr> <tr> <td>Escreva o valor total</td> <td>合計 ⇒ _____ 円</td> </tr> <tr> <td>selo postal (kitte)</td> <td>切手 _____ 110 円</td> </tr> <tr> <td>selo postal (kitte)</td> <td>切手 _____ 110 円</td> </tr> <tr> <td>envelopes (fūtō) 23.5 cm x 12cm</td> <td>封筒 _____ 2 枚</td> </tr> </table>	Kogawase compra-se nos correios.		Valor do Kogawase	定額小為替 300 x 枚数	Escreva o valor total	合計 ⇒ _____ 円	selo postal (kitte)	切手 _____ 110 円	selo postal (kitte)	切手 _____ 110 円	envelopes (fūtō) 23.5 cm x 12cm	封筒 _____ 2 枚
Kogawase compra-se nos correios.													
Valor do Kogawase	定額小為替 300 x 枚数												
Escreva o valor total	合計 ⇒ _____ 円												
selo postal (kitte)	切手 _____ 110 円												
selo postal (kitte)	切手 _____ 110 円												
envelopes (fūtō) 23.5 cm x 12cm	封筒 _____ 2 枚												

